

Montage- und Betriebsanleitung

**ABB i-bus® EIB
Schaltaktor, 4fach, 20 A
Typ AT/S 4.20.1**

D

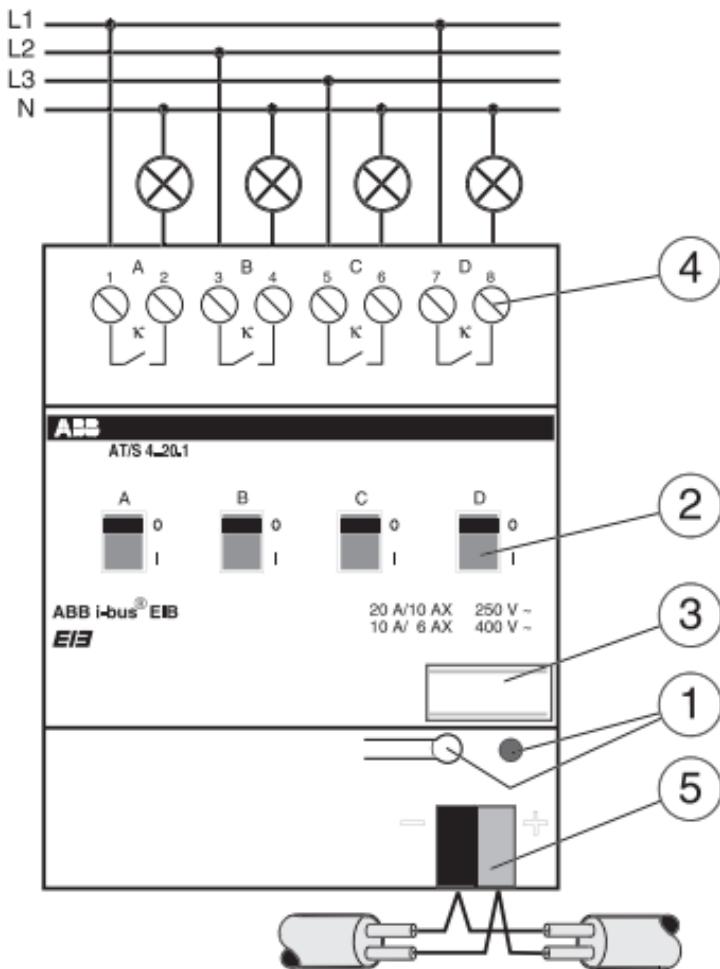
Bed.-Anl. Nr. GH Q 630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Telefon (06221) 701-434, Telefax (06221) 701-690

CE

Anschlussbild



Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB-Anlage.

Für die Planung und Projektierung der Busgeräte in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung vom Hersteller zur Verfügung.

Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des EIB-Anwender-Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen nationalen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

Wichtige Hinweise

Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlussklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

Technische Daten

Das Gerät schaltet 4 unabhängige elektrische Verbraucher (Wechsel- oder Drehstrom) durch je einen Schaltkontakt und ist besonders geeignet zum Schalten von Lasten mit hohem Einschaltstrom z.B.: bei parallel geschalteten Kompensationskondensatoren. Der Busanschluss erfolgt über die Busanschlussklemme an der Frontseite. Aus dem Bus kommende Telegramme werden in Abhängigkeit der gewählten Anwendungssoftware und von der Parametereinstellung an die Ausgänge weitergeleitet.

Bei Busausfall schalten die Ausgänge entsprechend einer eingestellten Vorzugslage.

Stromversorgung über ABB i-bus EIB

Technische Daten

Ausgänge	4 potentialfreie Kontakte
Schaltspannung	250 VAC, 400 VAC
Schaltvermögen	
bei 250 VAC	20 A/AC 1, 10 A/AC 3
bei 400 VAC	10 A/AC 1; 6 A/AC 3
Kondensatorlast	max. $200\mu\text{F}$
Grundverzögerungs- zeit bei Betätigung	20 ms pro Relais
Kontaktlebensdauer	
mechanisch	$\geq 5 \times 10^6$
elektrisch	$\geq 10^5$ (bei 250 VAC 20 A/AC1)
Betriebstemperatur- bereich	-5 °C bis +45 °C
Bedien- und Anzeigeelemente	
① LED rot und Taste	zur Eingabe der physikalischen Adresse

Technische Daten

- ② Schaltstellungsanzeigen dienen auch der manuellen Betätigung: EIN/AUS
- ③ Schilderträger

Schutzart IP 20 nach EN 60 529

Schutzklasse II

Anschluß

- ④ Laststromkreis je 2 Schraubklemmen
- ⑤ ABB i-bus EIB Busanschlussklemme

Abmessungen

(HxBxT) 90 x 72 x 64 mm

Einbautiefe 68 mm

Breite 4 Module à 18 mm

Gewicht 0,300 kg

Inbetriebnahme / Betrieb

Inbetriebnahme:

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadresse, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS (EIB Tool Software).

Betrieb:

Anzeige des Schaltzustandes der Relais:
Schaltstellungsanzeige dient auch der manuellen Betätigung der Relais.

Montage

Zum Einbau in Verteiler.

Schnellbefestigung auf Tragschienen 35 mm,
DIN EN 50 022.

Der Anschluss an den Bus erfolgt durch Aufstecken der Busanschlussklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über 2 Schraubklemmen.

Anschlussquerschnitt:

feindrähtig	0,5 - 2,5 mm ²
eindrähtig	0,5 - 4,0 mm ²

Mounting and Operating Instructions

**ABB i-bus® EIB
Switch Actuator,
4-fold, 20 A
Type AT/S 4.20.1**

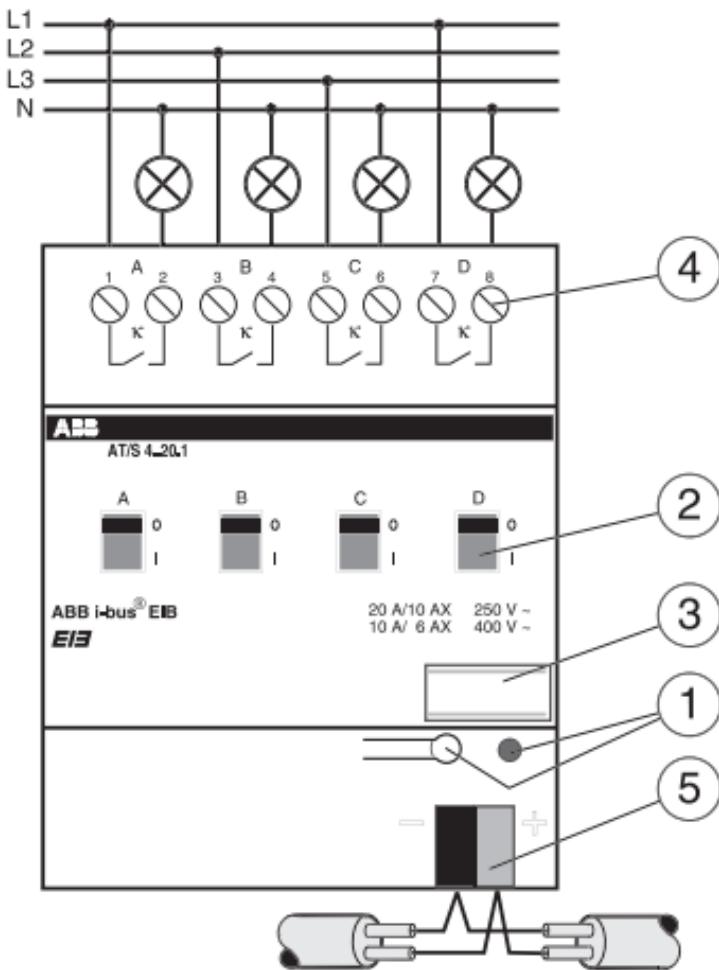
GB

Instr.-no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Connection diagram



Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an ABB i-bus EIB system.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

Important notes

Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided - if existing - for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

Technical data

The unit switches four independent electrical loads (alternating current or three-phase current) by means of one switching contact each and is particularly suitable for the switching of loads with a high inrush making current, e.g.: with compensation capacitors connected in parallel. Bus connection is realized via the bus connection terminal on the front side.

Messages from the bus are routed to the outputs depending on the selected application software and on the parameter setting. The outputs switch in accordance with a set preferred state in the event of a bus failure.

Power supply

via ABB i-bus EIB

Technical data

Output	4 potential-free contacts
switching voltage	250 VAC, 400 VAC
switching capacity	
250 VAC	20 A/AC 1; 10 A/AC 3
400 VAC	10 A/AC 1; 6 A/AC 3
capacitor load	max. 200 μ F
Basic delay time	20 ms/relay

Contact life

mechanical	$\geq 10^5$
electrical	$\geq 10^5$ (at 250 VAC 20 A/AC1)

Ambient temperature

operation	- 5 °C to + 45°C
-----------	------------------

Operating and display elements

① LED red and button	for entering the physical address
----------------------	-----------------------------------

Technical data

- ② Condition of the switching position is also used for manual operation: ON/OFF
- ③ Label carrier

Protection IP 20 to EN 60 529

Protection class II

Connection

- ④ Load circuit 2 screw terminals each
- ⑤ ABB i-bus EIB bus connection terminal

Dimensions

- (h x w x d) 90 x 72 x 64 mm
- Installation depth 68 mm
- width 4 mod. of 18 mm each

Weight 0.300 kg

Commissioning / Operation

Commissioning:

The ETS is used to assign the physical address and the group address and to enter para-meters.

Operation:

Indication of the relay's switching state:
Switch position indication serves also for
manual actuation of the relays.

Assembly

For installation in distribution panels.
Snap mounting onto 35 mm mounting rails,
DIN EN 50 022.
The unit is connected to the bus by
plugging the bus connection terminal onto
it (included in delivery).

The load circuits are connected by means
of 2 terminals each.

Connection cross section:

fine-strand wire	0,5 - 2,5 mm ²
solid wire	0,5 - 4,0 mm ²

Mode d'emploi

**ABB i-bus® EIB
Sortie binaire,
quadruple, 20 A
Type AT/S 4.20.1**

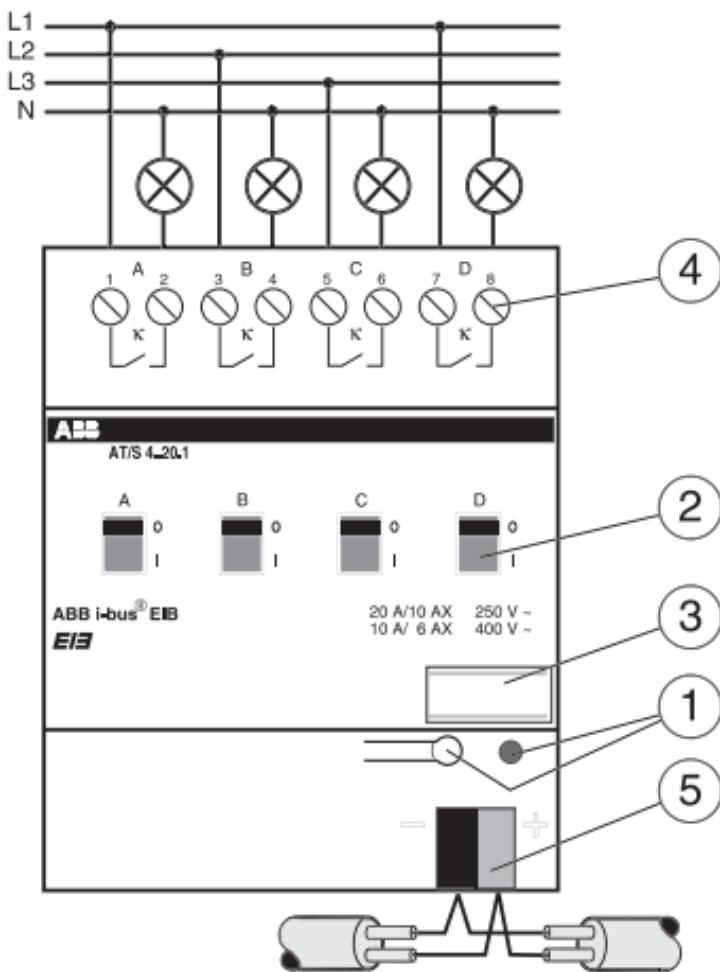
F

Mode d'emploi no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schéma de raccordement



Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système ABB i-bus EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification sont disponibles pour tout ce qui concerne la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné

Remarques importantes

doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriques formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

Remarques importantes

Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues - si prévu.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

Caractéristiques techniques

L'appareil connecte 4 récepteurs électriques (courant alternatif ou triphasé) chacun par un contact de commutation et est utilisé en particulier pour la connexion de charges avec un courant d'enclenchement élevé, par ex. dans le cas des condensateurs

Caractéristiques

techniques

Tension de

commutation

250 VAC, 400 VAC

Pouvoir de coupure

250 VAC 20 A/AC 1; 10 A/AC 3

400 VAC 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

Charge capacitive max. 200 μ F

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Connexion

④ Circuit de charge 2 bornes à vis

⑤ ABB i-bus EIB borne de connexion

Caractéristiques techniques

Durée de temporisation de base pour actionnement 20 ms par relais

Longévité des contacts

mécanique $\geq 10^7$
électrique $\geq 10^5$ (sous 250 VAC 20 A/AC1)

Température ambiante

Fonctionnement - 5 °C à + 45 °C

Eléments de commande et d'affichage

- ① LED rouge et entrée de l'adresse touche physique
- ② Les indications de la position de commutation servent également pour l' actionnement manuel: MARCHE/ARRET
- ③ Plaque signalétique

Caractéristiques techniques

Tension de commutation 250 VAC, 400 VAC

Pouvoir de coupure

250 VAC 20 A/AC 1; 10 A/AC 3

400 VAC 10 A/AC 1; 6 A/AC 3

Charge capacitive max. 200 μ F

Indice de protection IP 20 selon EN 60 529

Connexion

④ Circuit de charge 2 bornes à vis

⑤ ABB i-bus EIB borne de connexion au bus

Dimensions

(hxlxp) 90 x 72 x 64 mm

Profondeur

d'encastrement 68 mm

Largeur 4 modules de 18 mm

Poids 0,300 kg

Mise en service / fonctionnement

Mise en service:

L'attribution de l'adresse physique ainsi que la saisie des paramètres s'effectuent par l'intermédiaire du logiciel ETS (EIB Tool Software).

Service:

Indication de l'état de commutation des relais: l'indication de la position de commutation sert également pour l'actionnement manuel des relais.

Montage

Pour montage sur répartiteur.

Fixation rapide sur rails de 35 mm,
DIN EN 50 022.

Branchement au bus par encliquetage sur
le rail support avec rail de données collé
(fournie).

Le branchement des circuits de charge s'ef-
fectue via 2 bornes à étrier de traction.
Section de raccordement

Multibrin 0,5 - 2,5 mm²

Monobrin 0,5 - 4,0 mm²

Bedieningsinstrukties

**ABB i-bus® EIB
Binaire uitgang,
4-voudig, 20 A
Type AT/S 4.20.1**

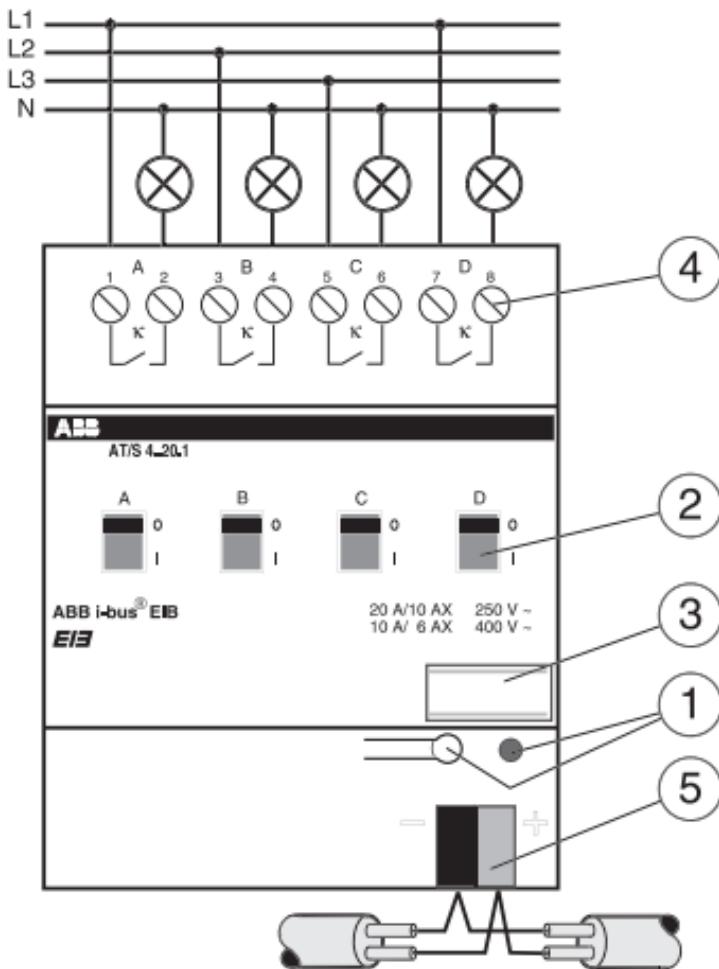
NL

Bed.-instr. no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Aansluitschema



Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing bevat de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatie ABB i-bus EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatie-EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toe passings-programma's alsmede documentaties t.b.v de planningsondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluitend door geschoold elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikershandboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

Belangrijke aanwijzingen

Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Het apparaat aarden met de hiervoor bestemde aansluitklemmen (indien vorhanden)
- Belemmer de koeling van de apparaten niet

Technische specificaties

Het apparaat schakelt 4 onafhankelijke elektrische verbruikers (wissel- en draaistroom) middels 4 schakelcontact en is bijzonder geschikt voor het schakelen van lasten met hoge inschakelstroom, bijv.: bij parallel geschakelde compensatiecondensatoren. De busleiding wordt aangesloten via de busklem aan de voorkant. Van de bus komende telegrammen worden afhankelijk van de gekozen toepassingsprogrammatuur en van de parameterinstelling doorgestuurd naar de uitgangen. Bij busuitval schakelen de uitgangen volgens een ingestelde voorkeurstoestand.

Voedingsspanning via ABB i-bus EIB

Uitgangen 4 potentiaal vrije contacten

Technische specificaties

Schakelspanning	250 VAC, 400 VAC
Schakelvermogen	
250 VAC	20A/AC 1; 10A/AC 3
400 VAC	10A/AC 1; 6A/AC 3
Condensatorlast	max. 200 μ F
Basisvertragingstijd bij eenmalige activering	20 ms per relais
Levensduur contacten	
mechanisch	$\geq 10^7$
elektrisch	$\geq 10^5$ (bij 250 VAC 20A/AC1)
Omgevingstemperatuur	
Bedrijf	- 5° C tot + 45° C
Bedienings- en aanwijselementen	
① LED rood en toets	voor het invoeren van het fysieke adres

Technische specificaties

- ② De aanduiding van de schakelpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening: ON/OFF
- ③ Bevestiging voor codering

Afdichtingsnorm IP 20 volgens EN 60 529

Aansluiting

- ④ Laststroomkring elk 2 schroefklemmen
- ⑤ ABB i-bus EIB Busaansluitklemme

Afmetingen

(hxbxd)	90 x 72 x 64 mm
Inbouwdiepte	68 mm
Breedte	4 modules à 18 mm

Gewicht 0,300 kg

Inbedrijfstelling / bedrijf

Inbedrijfstelling:

De toekenning van het fysieke adres, het groepsadres alsmede het invoeren van de parameters geschiedt met behulp van het ETS (EIB tool software).

Werking:

Aanduiding van de schakeltoestand van de relais: de aanduiding van de schakelpositie wordt ook gebruikt voor de manuele bediening van de relais.

Montage

Voor inbouw in verdelers.

Snelbevestiging op draagrails 35 mm,
DIN EN 50 022.

De bus wordt aangesloten door deze te verbinden met de busaansluitklem (bij levering inbegrepen).

Het belastingstroomcircuit wordt aangesloten met behulp van 2 schroefklemmen.

Doorsnede van de aansluitdraad:

Fine draad 0,5 - 2,5 mm²

Enkeldraads 0,5 - 4,0 mm²

Istruzioni per l'uso

I

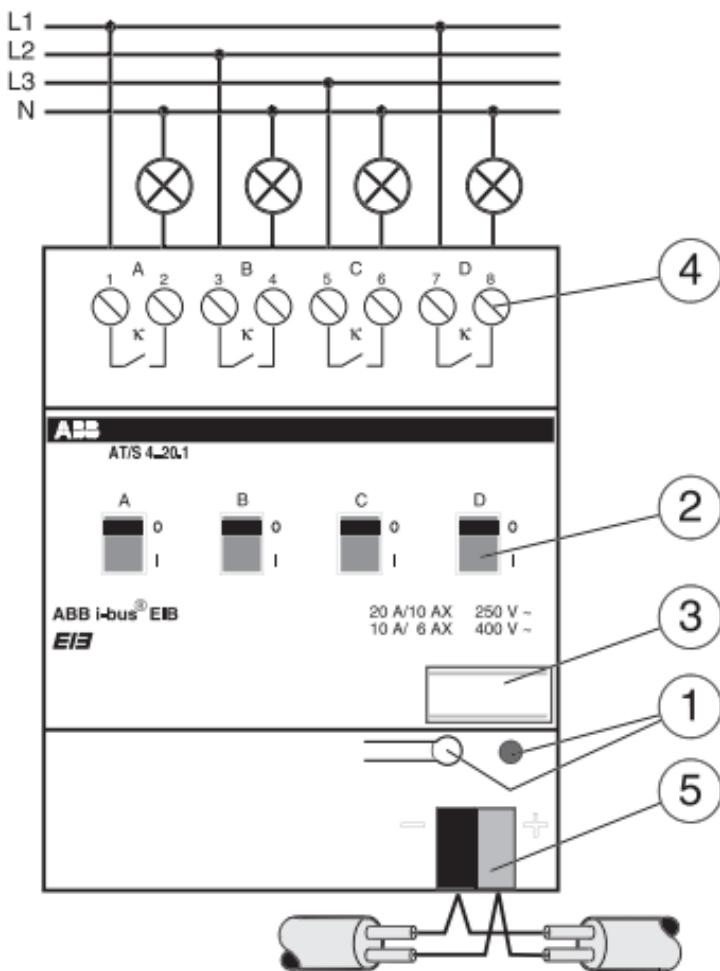
ABB i-bus® EIB Uscita binaria, 4 vie, 20 A Type AT/S 4.20.1

Istr. no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Schema delle connessioni



Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopracitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti (se disponibili).
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

Dati tecnici

Il dispositivo commuta 4 utilizzatori elettrici indipendenti (corrente alternata o trifase) per mezzo di un contatto di commutazione indipendente per ognuno, ed è particolarmente indicato per la commutazione di carichi con alta corrente d'inserzione. Ad esempio: condensatori di compensazione commutati in parallelo. La connessione al bus avviene per mezzo della morsettiera posta sul pannello anteriore. I telegrammi in arrivo dal bus verranno istradati sulle differenti uscite a seconda del software applicativo selezionato e dell'impostazione dei parametri. In caso di caduta del bus le uscite verranno commutate secondo condizioni prioritarie programmate.

Alimentazione
Uscite

attraverso ABB i-bus EIB
4 contatti a potenziale zero

Dati tecnici

Tensione di commutazione	250 VAC, 400 VAC
Potere di rottura 250 VAC	20 A/AC 1; 10 A/AC 3
400 VAC	10 A/AC 1; 6 A/AC 3
carico condensatore max.	200 μ F
basilare ne'll ambito di un' unica messa in funzione	20 ms per relais
Durata contatto meccanico	$\geq 10^7$
elettrico	$\geq 10^5$ (con 250 VAC 20 A/AC1)

Temperatura ambiente

Funzionamento da - 5°C a + 45°C

Strumenti di comando ed indicatori

- ① LED rosso e tasto per l'immissione dell'indirizzo fisico
- ② L'indicazione delle posizioni di commutazione è utilizzata anche per l'azionamento in manuale: ON/OFF

Dati tecnici

③ Porta-targhette

Tipo di protezione IP 20 in base a EN 60 529

Collegamento

④ Circuito di carico Rispettivamente 2
morsetti viti

⑤ ABB i-bus EIB Morsetto di collega-
mento ai bus

Dimensioni

(alt. x largh. x prof.) 90 x 72 x 64 mm

Profondità

installazione 68 mm

Larghezza 4 moduli da 18mm

Peso 0,300 kg

Messa in marcia / Funzionamento

Messa in marcia:

L'assegnazione dell'indirizzo fisico, dell'indirizzo di gruppo e l'immissione dei parametri avviene per mezzo dell'ETS (EIBA Tool System).

Esercizio:

Indicazione dello stato di commutazione del relè: l'indicazione della posizione di commutazione serve anche per l'azionamento in manuale del relè.

Montaggio

Per installazione nel ripartitore.

Fissaggio rapido su barre portanti 35 mm,
DIN EN 50 022.

Il collegamento al bus avviene mediante ap-
plicazione di appositi morsetti (incluso nella
fornitura).

Il collegamento del circuito elettrico avviene
mediante morsetti a vite.

Sezione di collegamento:

cavo metallico sottile 0,5 - 2,5 mm²

cavo metallico 0,5 - 4,0 mm²

Instrucciones de servicio

**ABB i-bus® EIB
Salidas binarias,
4 vias, 20 A
Tipo AT/S 4.20.1**

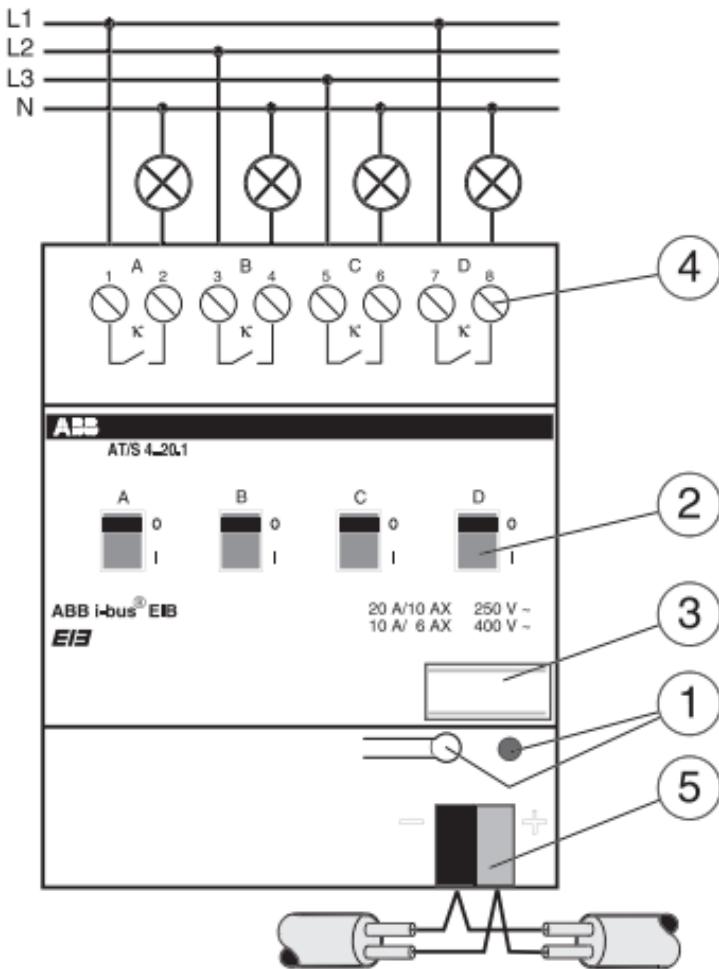
E

Instr. no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Diagrama de conexión



Advertencias importantes

Este manual de instrucciones contiene la información necesaria para el uso correcto del aparato en una instalación bus EIB, en relación a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Más información sobre programas de usuario, documentación, desarrollo de proyecto y configuración de las unidades de bus en una instalación EIB, están disponibles por el fabricante.

Normativas y reglamentos

En la planificación y desarrollo de instalaciones eléctricas, han de tenerse en cuenta las normativas, directivas y reglamentos vigentes en cada país.

Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como de los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y conforme el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

Advertencias importantes

Instrucciones de seguridad

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No utilizar el aparato para rangos distintos a los especificados en los datos técnicos.
- El aparato debe instalarse exclusivamente en caja cerrada (cuadros de distribución).
- Conectar el aparato a tierra mediante el borne previsto para esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

Datos técnicos

A través de los respectivos contactos conmutados, el aparato conecta cuatro cargas eléctricos independientes (corriente alterna o corriente trifásica); por eso es muy adecuado para la conmutación de cargas con alta corriente de conexión, tal como es el caso en condensadores de compensación conectados en paralelo. La conexión al bus se efectúa a través del borne de conexión de bus que hay en la cara frontal. Los telegramas provenientes del bus se transmiten a las salidas de conformidad con el software de aplicación elegido y el ajuste de los parámetros existente.

En caso de fallo del bus, las salidas conmutan según la posición de preferencia ajustada.

Alimentación

a través de ABB i-bus EIB

Datos técnicos

Salidas	4 contactos libres de potencial
Capacidad de maniobra	
250 VAC	20 A/AC 1; 10 A/AC 3
400 VAC	16 A/AC 1; 10 A/AC 3
Carga de condensador	max. 200 μ F
Tiempo básico de retardo en caso de activación única	20 ms por relé
Vida útil de los contactos	
Mecánica	$\geq 10^7$
Eléctrica	$\geq 10^5$ (a 250 VAC 20 A/AC1)

Temperatura ambiente

En servicio - 5 °C hasta + 45 °C

Elementos de mando e indicadores

- ① LED rojo y tecla para introducir la dirección física

Datos técnicos

- ② La indicación de la posición de commutación se emplea también para el accionamiento manual: ON/OFF
- ③ Portaetiquetas

Clase de protección IP 20 según EN 60 529

Conexión

- ④ Circuito de carga 2 terminales de conexión rápida
- ⑤ ABB i-bus EIB Terminal de conexión de bus

Dimensiones

(alt. x anch. x prof.) 90 x 72 x 64 mm

Profundidad

de montaje 68 mm

Anchura 4 módulos de 18 mm

Peso 0,300 kg

Puesta en servicio / Funcionamiento

Puesta en servicio:

La asignación de la dirección física y de la dirección de grupo así como la introducción de los parámetros son efectuados mediante el ETS (EIB Tool Software).

Funcionamiento:

Indicación del estado de conmutación de los relés: la indicación de la posición de conmutación se emplea tambien para el accionamiento manual de los relés.

Montaje

Para el montaje en cuadros de distribución.
Fijación sobre perfil DIN de 35 mm, según,
DIN EN 50 022.

La conexión al bus tiene lugar al conectar
el correspondiente terminal de conexión (in-
cluido en el suministro).

La conexión de los circuitos de corriente
bajo carga tiene lugar por medio de termi-
nales atornillables.

Sección de conexión

cable flexible 0,5 - 2,5 mm²

cable rígido 0,5 - 4,0 mm²

Bruksanvisning

**ABB i-bus® EIB
Binärutgång, 4polig, 20 A
Type AT/S 4.20.1**

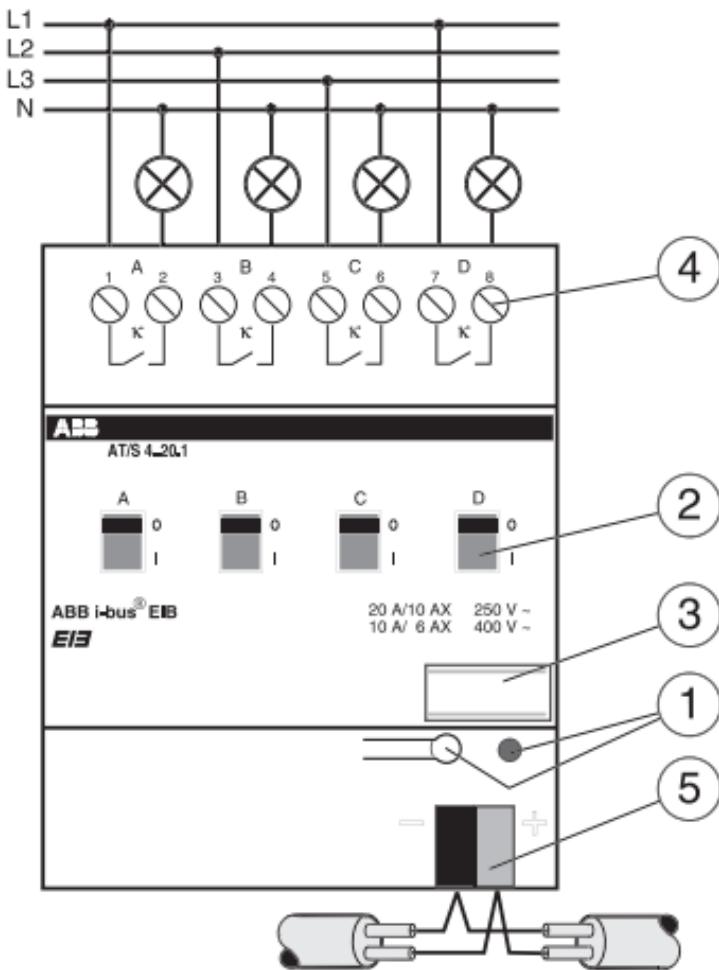
S

Bruksanv. no. GH Q630 7071 P0002

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg
Phone (06221) 701-434, Fax (06221) 701-690

Identifikationsbild



Viktiga upplysningar

Denna bruksanvisning innehåller den erforder-liga informationen för att kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett ABB i-bus EIB-system.

För planering och projektering av en installationsanläggning av modell EIB finns detaljeraade beskrivningar och användarprogram liksom underlag för planeringsstöd från tillverkaren.

Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektriskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och apparaterna måste genomföras enligt de gällande riktlinjerna i användarhandboken för EIB.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga.

Viktiga upplysningar

Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste användas enligt tekniska data
- Får endast användas i sluten kapsling (fördelare)
- Jordar apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

Tekniska data

Enheten kopplar 4 oberoende elektriska förbrukare (växel- eller trefasström) med hjälp av vardera en brytkontakt och är framförallt lämplig för koppling av belastningar med hög inkopplingsström, t.ex: parallellkopplade faskompenseringskondensatorer.

Bussanslutningen görs via bussanslutningsklämman på fronten.

Telegram som kommer från bussen leds vidare allt efter vilket program som valts och parameterinställningen på utgångarna.

Vid bussavbrott kopplar utgångarna enligt en inställd prioriterad position.

Spänningsförsörjning via ABB i-bus EIB

Utgångar 4 potentialfria
kontakter

Kontaktspänning 250 VAC, 400 VAC

Tekniska data

Brytförmåga	
250 VAC	20 A/AC 1; 10 A/AC 3
400 VAC	10 A/AC 1; 6 A/AC 3
Kondensatorbelastning	max. $200\mu\text{F}$
Grundfördröjningstid vid en aktivering	20 ms per relä
Kontaktlivslängd mekanisk	$5 \bullet 10^7$
elektrisk	$\geq 10^5$ (vid 250 VAC 20A/AC1)

Omgivningstemperatur

drift - 5° C till + 45° C

Drifts- och indikationselement

- ① LED röd
och knapp för inmatning av den
fysiska adressen

Tekniska data

- ② Indikeringen av brytläget används även vid normal manövering: Av/På
- ③ skylthållare

Skyddsklass IP 20 enligt EN 60 529

Anslutning

- ④ Belastningsströmkrets vardera 2 skruvklämmor
- ⑤ ABB i-bus EIB Bussanslutningsklämma

Mått

- (hxbxd) 90 x 72 x 64 mm
- Installationsdjup 68 mm
- Bredd 4 modular à 18 mm

Vikt

0,300 kg

Idrifttagande / drift

Idrifttagande:

Angivandet av den fysiska adressen, gruppadressen liksom inmatningen av parametrarna sker med ETS. (EIB Tool Software).

Indikeringen av reläets brytstatus:

Indikering av brytläget används även vid manuell manövrering av reläerna.

Montage

För installation i fördelare.

Snabbfästning på skenor 35 mm,
DIN EN 50 022

Anslutningen till bussen sker genom att
bussanslutningsklämman sätts på (ingår i
leveransen).

Anslutningen av belastningsströmkretsen
sker via skruvklämmor.

Anslutningstvärsnitt

fintrådig 0,5 - 2,5 mm²

entrådig 0,5 - 4,0 mm²